

## EJEMPLOS Y MAS EJEMPLOS

Por Víctor Sánchez de Zavala

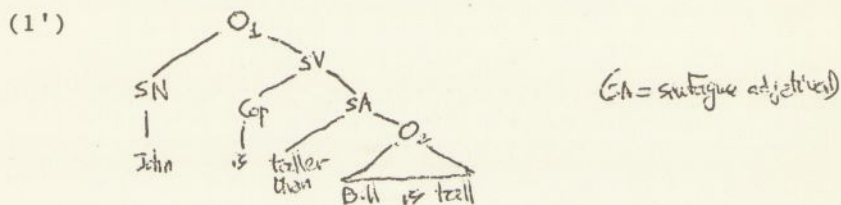
Vamos a tratar de hacer patente, en un caso concreto, la relación que guardan la noción que se tenga del significado, en general, y las soluciones que se den a las cuestiones semánticas e incluso sintácticas, de acuerdo con lo dicho en la comunicación anterior.

### I

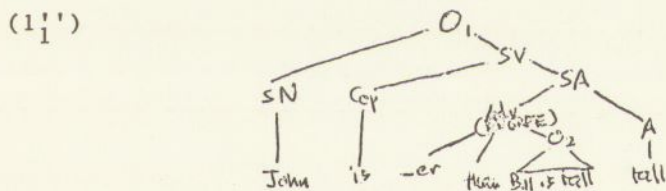
¿Cómo debería representarse la estructura subyacente a las oraciones del tipo

(1) John is taller than Bill (istall)?

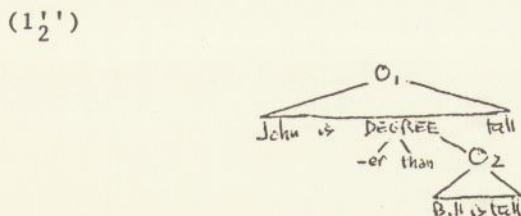
Parece que debería ser algo análogo a lo que esquemáticamente puede dibujarse así:



Según Lees (1961) debería ser, más o menos

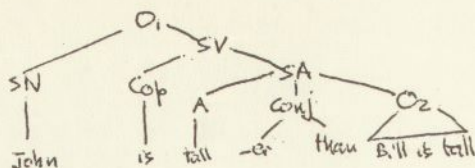


o, en forma más abreviada



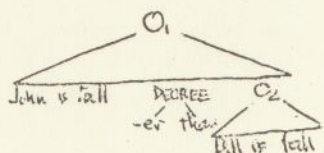
mientras que según C. Smith (1961) habría que trazarlo así

(1''')



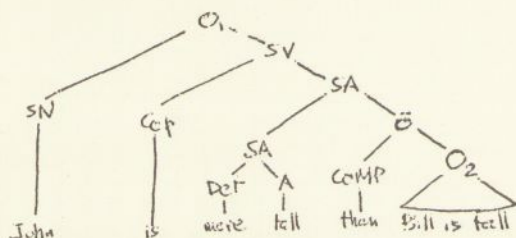
o, abreviadamente, así

(1''')



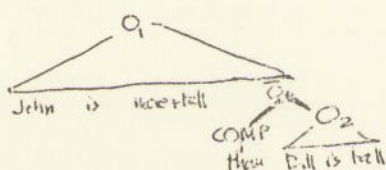
y según J. Bresnan (1971) debería ser

(1<sup>IV</sup>)



o, abreviando como antes,

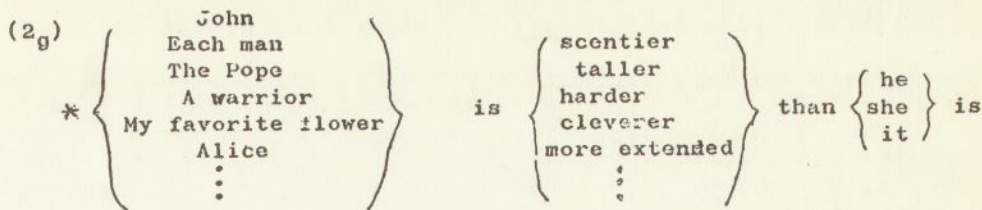
(1<sup>IV</sup>)



Pero en cuanto sustituimos 'Bill' por 'John' en  $O_2$ , en cualquiera de estos esquemas llegamos, apoyándonos en la pronominalización -o lo que sea- usual, a la cadena terminal

(2) \* John is taller than he is (tall)

cuya anomalía, aun siendo, al parecer, semántica, es independiente de las piezas léxicas que representen las categorías léxicas principales: su generalización,



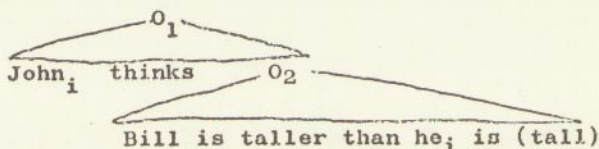
(en la que, desde luego, hay varias combinaciones anómalas por otras razones) es igualmente anómala.

En el caso de la oración

(3) John<sub>i</sub> thinks that Bill is taller than he<sub>i</sub> is

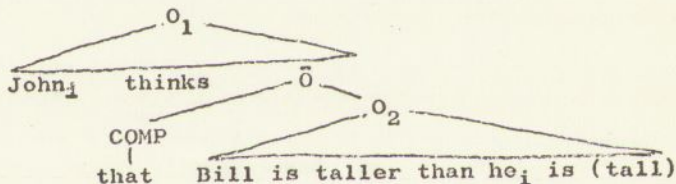
tendremos, esquemáticamente, la estructura subyacente

(3')



o, si admitimos el análisis de la Bresnan,

(3'')



Ahora bien, en cuanto hagamos la misma sustitución que antes tendremos

(4) John<sub>i</sub> thinks that he<sub>i</sub> is taller than he<sub>i</sub> is

que no ofrece anomalía alguna. Es cierto que, como han hecho notar Ross y Perlmutter (1970), puede interpretársela, simplemente, como la transcripción a "estilo indirecto" de la cita directa

(5) John<sub>i</sub> thinks: "John<sub>i</sub> is taller than he<sub>i</sub> is"

o, si se quiere, de

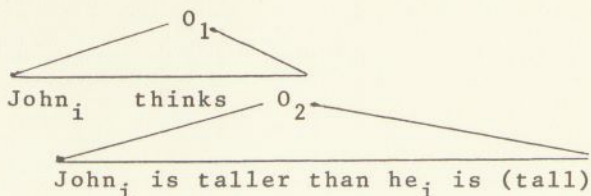
(5') John<sub>i</sub> thinks: "I am taller than myself"

que no presenta dificultad lingüística alguna, sino, a lo más, psicológica, en virtud de las propiedades de este tipo de discurso (véanse Harris, 1970, págs. 253-6 y Sánchez de Zavala, 1970, págs. 18-20); pero (4) admite también otra interpretación, dicen Ross y Perlmutter, que puede glosarse aproximadamente por

(6) The height John<sub>i</sub> thinks he<sub>i</sub> has exceeds the height he<sub>i</sub>(actually) has

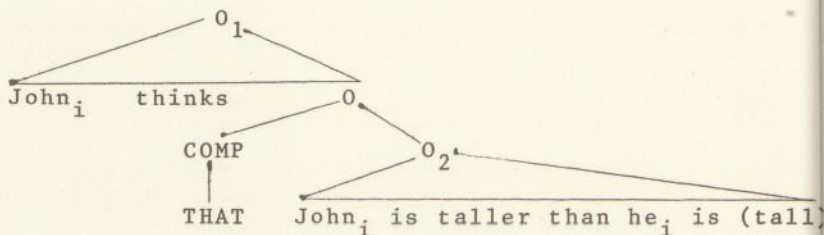
cuya estructura subyacente, según lo antes dicho, debería ser algo así como

(4')



o como

(4'')



Y esta última glosa presenta la dificultad de que uno de los constituyentes de su estructura profunda debería ser la estructura subyacente a (2), que como sabemos, es agramatical, con lo cual tendríamos que uno de los elementos de la estructura profunda de (4) debería ser algo que no puede ser una estructura profunda, algo mal formado.

## II

Una posible solución (R. Lakoff, 1970) consiste en postular una estructura en la que no aparezca incrustada la correspondiente a (2), por ejemplo, la que corresponda a

- (7) The extent to which John<sub>i</sub> thinks he<sub>i</sub> is tall exceeds the extent to which John<sub>i</sub> is tall;

pues a esta cadena subyacería la correspondiente a

- (8) John<sub>i</sub> SV  $\left[ \begin{array}{c} \text{thinks} \\ \text{SN-} \\ -0 \end{array} \left[ \text{John}_i \text{ is tall} \right] \begin{array}{c} \text{SN-} \\ -0 \end{array} \right] \text{SV}$

o, posiblemente, a

- (9) John<sub>i</sub> SV  $\left[ \begin{array}{c} \text{thinks} \\ \text{SN-} \\ -0 \end{array} \left[ \text{John}_i \text{ is tall to some extent} \right] \begin{array}{c} \text{SN-} \\ -0 \end{array} \right] \text{SV}$

que no causan problema alguno.

Con todo, nos queda el dificultoso problema de acomodar en la gramática las reglas transformatorias necesarias para pasar de estas estructuras subyacentes a la estructura superficial correspondiente a (4), cosa que no es fácil si, como indispensable, necesitamos para tales reglas apoyos sintácticos independientes de la cuestión entre manos.

Supongamos, de todos modos, que hayamos vencido todas las dificultades al respecto; como indica R. Lakoff, la oración

- (10) The fact that John<sub>i</sub> is as tall as he<sub>i</sub> is disturbs me  
no nos permite una estrategia análoga, a saber, atribuirle una estructura subyacente en la que no apareciese la correspondiente a

- (11) \* John<sub>i</sub> is as tall as he<sub>i</sub> is (tall),

cuya anomalía parece comparable a la de (2). ¿Cómo resolver esta nueva dificultad?

Huddleston (1971) pretende sortear el problema apelando a la presuposición de la cláusula incrustada de (11). En efecto, el contenido semántico de

- (12) John is tall

es la presuposición que esta misma cláusula introduce en (11), como podemos comprobar viendo que, para que tanto

- (13) Bill is as tall as John (is tall)

como

- (14) Bill isn't as tall as John (is tall)

no sean absurdas, ha de cumplirse (12), ya que

- (15) Bill is as tall as John<sub>i</sub>, but John<sub>i</sub> isn't tall at all, he<sub>i</sub> is just flat.

y

- (16) Bill isn't as tall as John<sub>i</sub>, but John<sub>i</sub> isn't tall at all, he<sub>i</sub> is just flat.

son semánticamente inaceptables. Indica Huddleston, pues, que al formular (11) se formula una tautología, ya que lo que se afirma es lo mismo que presupone uno de sus constituyentes, a saber, la oración incrustada (12), y que de ahí procede la anomalía; en cambio, cuando (11) queda incrustada en otra oración matriz, por ejemplo, en (10), lo que sucedería es que una de las presuposiciones de (10) sería el contenido de (11), del cual sería, a su vez, una presuposición -de segundo orden con respecto a (10)- el contenido de (12), pero este cabalgamiento de presuposiciones no ofrecería dificultad alguna.

Sin embargo, aun descontando el hecho de que (11) no afirma lo mismo que (12), sino algo así como

- (17) [John's height] [is [as great as John's height]],

en tanto que (12) podría parafrasearse -en el sentido aquí pertinente- por

- (18) [John's height] [is [some (nonnull) height]],

con estas indicaciones Huddleston no ha hecho otra cosa que señalar dónde se presenta la dificultad, no resolverla.

Parece que es necesario acudir a alguna representación semántica de otro tipo -o, al menos, si atendemos a las advertencias de Chomsky (1970), más perspicua- mediante la que se advierta el carácter relacional de los predicados "... is taller than ...", "... is as tall as ...", etc. Por ejemplo, cabe definir

- (19) T a, b

interpretándolo como

- (20) a is taller than b,

añadir los axiomas de la irreflexividad y la asimetría de T,

- (21) (Va)  $\neg$  T a, a

- (22) (Va, b) (T a, b  $\rightarrow$   $\neg$  T b, a)

(y, sin duda alguna, uno de transitividad, pero no lo vamos a emplear ahora, y por eso omitimos escribirlo) e introducir luego

$$(23) \quad T_0 \underline{a}, \underline{b} =_{\text{DEF}} \neg T \underline{a}, \underline{b} \wedge \neg T \underline{b}, \underline{a}$$

con lo que, evidentemente, podremos leer " $T_0 \underline{a}, \underline{b}$ " de la siguiente manera:

$$(24) \quad \underline{a} \text{ is as tall as } \underline{b}.$$

De este modo se obtendrán inmediatamente el carácter tautológico de (11), el contradictorio de (2) y hasta la propia dificultad que nos acosaba cuando queríamos parafrasear (12) mediante (18); en efecto, (12) no está definido en el sistema que acabamos de postular, y el hacerlo conlleva siempre cierta dosis de arbitrariedad (correspondiente, entre otras cosas, a la conocida ambigüedad de "tall" entre término de la oposición tall-short y elemento correspondiente a su neutralización). Podemos optar, por ejemplo, por

$$(25) \quad T' \underline{a} =_{\text{DEF}} T \underline{a}, \underline{A}$$

pero según definamos, a su vez,  $\underline{A}$ , así será el concepto de  $T'$  que obtendremos; una posibilidad entre otras, v.g., es

$$(26) \quad \underline{A} =_{\text{DEF}} \hat{b} ((\forall \underline{c}) T \underline{c}, \underline{b})$$

(definición que es la que hemos empleado implícitamente al escribir (18)); pero también podría utilizarse un valor fijo no ínfimo, así, el "corriente" en el campo de objetos que abarque la cuantificación, o, acaso, el "corriente" en el campo de objetos caracterizados por el concepto inmediatamente supraordinado ("género" respecto de "especie", en la terminología escolástica) al caracterizador de aquellos otros, elección esta última con la que cabe dar cuenta de algunas paradojas, como la tan conocida de

$$(27) \quad A \text{ short elephant is tall,}$$

etc. (Véase sobre estas cuestiones Bierwisch, 1970, § 5)

¿Qué sucede cuando tratamos de representar el contenido semántico de (10), ya que hay que dar también razón de que no presente anomalía alguna? Esquemáticamente, podríamos escribirlo así (omitiendo los subíndices):

$$(28) \quad \left[ \text{The fact } (T_0 \underline{\text{John}}, \underline{\text{John}}) \right] \left[ \text{disturbs } [\text{me}] \right],$$

lo cual, por la definición (23) equivale -simplificando- a

$$(29) \quad \left[ \text{The fact } (\neg T \underline{\text{John}}, \underline{\text{John}}) \right] \left[ \text{disturbs } [\text{me}] \right];$$

y esto, efectivamente, no presenta dificultad alguna, ya que el complemento de 'The fact' es algo cuya verdad se presupone (véase Kiparsky y Kiparsky, 1970), y

(30)  $\neg T$  John, John

es lógicamente verdadero, por estar derivado por sustitución del axioma (21). Al mismo tiempo se explican las siguientes parejas de ejemplos, que también propone R. Lakoff en el trabajo citado:

- (10) = (31a) The fact that John is as tall as he is disturbs me  
 (31b) \* The claim that John is as tall as he is disturbs me  
 (32a) \* The fact that John isn't as tall as he is disturbs me  
 (32b) The claim that John isn't as tall as he is disturbs me,

dado que sus respectivas representaciones semánticas serían, respectivamente, en forma esquemática (si se tiene en cuenta que el complemento de "the claim" queda puesto en tela de juicio por el hablante, esto es, que conlleva presuposición de posible falsedad por parte de éste):

- (29) = (33a) [The fact ( $\neg T$  John, John)] [disturbs [me]] con la siguiente presuposición por parte del hablante (PPPH):  $\neg T$  John, John (que es necesariamente verdadera),  
 (33b) [The claim ( $\neg T$  John, John)] [disturbs [me]] con la PPPH  $\diamond \neg (\neg T$  John, John), que es falsa, pues  $\square M \rightarrow \diamond \neg M$ , siendo 'M' cualquier proposición, y el antecedente se cumple, por ser aquí M la proposición de (33a),  
 (34a) [The fact ( $\neg \neg T$  John, John)] [disturbs [me]] con la PPPH  $T$  John, John, que es lógicamente falsa, y  
 (34b) [The claim ( $\neg \neg T$  John, John)] [disturbs [me]] con la PPPH  $\diamond \neg (T$  John, John), que es verdadera, en virtud de  $\square M \rightarrow \diamond \neg (\neg M)$ .

Sin embargo, a pesar de haber logrado predicciones exactas en cuanto a la anomalía y buena formación de estas oraciones, el método que acabamos de ver es demasiado tosco, ya que aunque uno de los significados de (10) = (31a) es el parafraseable por medio de (29) = (33a), esta es, acaso, su glosa menos interesante, justamente por su carácter trivial: el significado que interesa más no es el de que la tautología

(17) = (35) John's height is as great as John's height

intranquilece al hablante (cosa, por lo demás, psicológicamente posible, sin duda, aunque rara), sino el de que



- (36) John's height being as great as such-and-such units of measure, as in fact it is,

le intranquilice.

Sería, pues, necesario perfeccionar el sistema de representación semántica, alterando para ello el sistema de axiomas y definiciones (19) a (26) de tal modo que "T ...,..." no pueda tener dos argumentos iguales e introduciendo otra u otras relaciones para suplir a T a,a. Obsérvese que es muy fácil que fuese preciso acudir para ello al sistema de comparar alturas de dos "mundos" distintos, uno el real y otro cierto mundo posible o imaginado, como señala precisamente R. Lakoff, aludiendo al sistema de lógica intensional cuantificada que ha adaptado G. Lakoff (1968) de los trabajos de D. Lewis. Obsérvese también que es muy fácil que en la construcción de semejante sistema fuesen de gran ayuda las versiones castellanas de las frases de que nos hemos venido ocupando, ya que el uso sistemático del subjuntivo para dejar en suspenso las presuposiciones usuales en el indicativo hace más perspicua su estructura.

### III

Dejando ahora de lado la posible explicación de las dificultades derivadas de (10), y volviendo, pues, a (4), Ross y Perlmutter (1970) destacan que hay un fenómeno sintáctico que apoya las soluciones análogas a (7), esto es, aquellas en las que "John is tall" no está contenido -en la estructura subyacente- dentro de la cláusula complemento directo de "thinks": es el hecho de que, al lado de

- (37a) John thought that he was taller than he was

tengamos, igualmente gramatical,

- (37b) John thought that he was taller than he is,

mientras que, por el contrario,

- (38a) I thought that I was tall

contrasta con

- (38b) \* I though that I am tall.

A este respecto conviene notar que J. Bresnan (1971) rechaza este argumento -y otro complementario, del que no hablamos para no extraviarnos demasiado- diciendo que el mismo fenómeno sucede con otras cláusulas no comparativas, como son las relativas, las completivas sustantivas y adjetivas y las llamadas relativas con than y con as. No es éste el lugar para discutir las tesis de la Bresnan, que se apoyan esencialmente en

un trabajo suyo aún no publicado; pero sí es preciso advertir lo siguiente:

- a) los tres últimos tipos parecen, precisamente, ser una variedad de las comparativas, como hacen ver claramente sus propios ejemplos,

- (39) Bill thought that his daughter married as smart a man as he is,  
 (40) Bill thought that he was no more violent a man than Nixon is,  
 (41) Bess thought that our proposal was so absurd that we have to revise it,  
 (42) Bess thought that her invention was so clever that she is flying to Washington, D.C.;

- b) en el caso de las completivas sustantivas, falla su propia explicación de por qué la consecutio temporum es facultativa, a saber, la de que ello ocurre siempre que la cláusula subordinada posea un "núcleo" head, que en este caso habría de ser un sustantivo; pues al lado de los ejemplos que ella propone,

- (43) Bess thought that I verified your claim that she is tall,  
 y  
 (44) Bess thought that everyone rejected her view that analysis precedes action,  
 (hemos subrayado los núcleos que ella indica) tenemos, igualmente gramaticales, las oraciones con cláusulas subordinadas sin núcleo y sin consecutio  
 (45) Bess thought that I verified that she is tall  
 y  
 (46) Bess thought that everyone rejected that analysis precedes action;

- c) en cuanto a los relativos, sin duda requieren un estudio especial, pero, en cualquier caso, no se puede rechazar tan fácilmente como ella lo hace la tesis de que provengan de "fuera" de la cláusula principal; pues si bien es cierto que cualquier análisis directo de la subordinación a base de la coordinación, por ejemplo, el de

- (47) A lady I met downtown today spoke to me in Mundari,  
 como paráfrasis de  
 (48) I met a lady downtown today and she spoke to me in Munday,  
 tropieza con la dificultad de que la negación de la primera oración significa algo muy distinto que la de la segunda, ello no sucederá en cuanto los dos miembros coordinados sean incompletos (en sentido análogo al de Frege), ya que entonces no admitirán negación -ni afirmación, desde luego- por separado; así, en el caso del ejemplo propuesto podrían coor-

dinarse las dos oraciones incompletas

- (49a) A lady ID ... spoke to me in Munday  
y  
(49b) ID ...=... was met downtown by me today  
(sobre la función ID, o sea, identificación, véase lo que dice I, Bellert, 1970, págs. 14-15).

#### IV

Finalmente, percatémonos de que en caso de que no pretendamos que la estructura subyacente forme una representación semántica de la oración se disuelve por sí sola la dificultad de que hablábamos al final del apartado I, o sea, la relativa a las estructuras (4') y (4''), dado que en la  $O_2$  que aparece en ellas se encontraría ahora

(50) He is taller than he is (tall)

en lugar de

(2) = (51) \* John<sub>i</sub> is taller than he<sub>i</sub> is (tall)

y los pronombres que se encuentran en (50) sólo se interpretarían una vez alcanzada la estructura superficial -o la "somera" shallow - de (4). Debe observarse, sin embargo, que esta solución (la de la "semántica interpretativa") hace sumamente difícil sostener una tesis actuatoria del significado, y, por ello -pese a que formalmente pueda considerársela equivalente a ciertas versiones de la "semántica generativa"-, parece obligar a una postura que defienda la autonomía de la semántica (véase la comunicación anterior, apartado III) y, de este modo, a desvincularse del creciente número de investigaciones que se ocupan de la pragmática o praxiología lingüística.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

- BELLERT, I. (1970): "on the Semantic Interpretation of Subject-Predicate Relation in Sentences of Particular Reference", en BIERWISCH y HEIDOLPH (eds.), Progress in Linguistics, La Haya, Mouton.
- BIERWISCH, M. (1970): "On classifying semantic features", en BIERWISCH y HEIDOLPH (eds.), op. cit., págs. 27-50.
- BRESNAN, J. (1971): "On 'A Non-Source for Comparatives'", Linguistic Inquiry, tomo II, n° 1, págs. 117-24.
- CHOMSKY, N. (1970): "Some Empirical Issues in the Theory of Transformational Grammar" (inédito).
- HARRIS, R. (1970): "Deviance and Citation", Journal of Linguistics, tomo 6, n° 2, págs. 253-6.

- HUDDLESTON, R. (1971): "A Comparative Tautology", Linguistic Inquiry, tomo II, n° 2, págs. 252-4.
- KIPARSKY, P., y KIPARSKY, C. (1970): "Fact", en BIERWISCH y HEIDOLPH (eds.), op. cit., págs. 143-73.
- LAKOFF, G. (1968): "Counterparts, or the Problem of Reference in a Transformational Grammar" (inédito; hay tirada a múltiplo de The Linguistics Club, Indiana University).
- LAKOFF, R. T. (1970): "Another Non-Source for Comparatives", Linguistic Inquiry, tomo I, n° 4, págs. 128-9.
- LEES, R. B. (1961): "Grammatical Analysis of the English Comparative Construction", Word, tomo 17, págs. 171-85; recogido en REIBEL y SCHANE (eds.), Modern Studies in English: Readings in Transformational Grammar, Englewood Cliffs, Prentice Hall, págs. 303-30.
- ROSS, J. R., y PERLMUTTER, D. M. (1970): "A Non-Source for Comparatives", Linguistic Inquiry, tomo I, n° 4, págs. 127-8.
- SANCHEZ DE ZAVALA, V. (1970): "Sobre algunos supuestos de la gramática generativa", Boletín del Centro de Cálculo de la Universidad de Madrid, n° 11, págs. 12-22.
- SMITH, C. (1961): "A class of complex modifiers in English", Language, tomo 37, págs. 342-65.

#### COMO PASAR DEL SIGNIFICADO A LA PALABRA (CONSIDERACIONES PRELIMINARES)

Por Víctor Sánchez de Zavala

#### I

Cualquiera que sea la tesis que se sustente respecto de la índole de los significados lingüísticos, no cabe duda de que ("inherencialmente" visto) el sujeto parlante lleva a cabo una actividad motora, la del habla, y al hacerlo remite de algún modo a objetos, estados de cosas, situaciones, etc. en principio distintos de ella misma (o a imágenes, esquemas, objetos intencionales, o lo que se quiera, correspondientes a éstos). ¿Cómo es posible que la significación salve ese hiato?

Una posibilidad consiste en reducir la parte del habla interesante lingüísticamente, su aspecto pertinente para la significación, a algún tipo de entidad psíquica, que sería comparable a los términos (así mismo psíquicos) de los actos de significación. Tal es el camino seguido por De Saussure, al entender